

7509 Tab

Foglio istruzioni multilingua - Multilanguage instructions sheet - Feuille d'instructions multilingues - Mehrsprachig-Gebrauchsinformation - Hoja de instrucciones multilingüe - Folheto de instruções multilingue - Πολυγλωσσικό φύλλο οδηγιών - ورقة الإرشادات متعددة اللغة



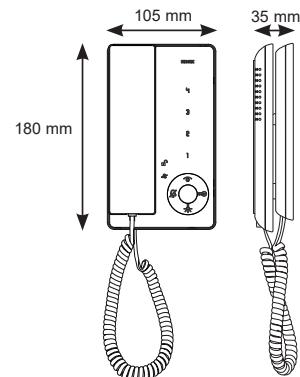
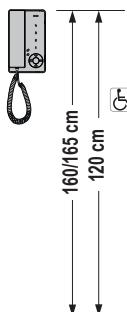
- Dati dimensionali
- Dimensional data
- Dimensions

- Maßangaben
- Medidas
- Dados dimensionais

Δεδομένα διαστάσεων

البعاد والمقياسات

- Altezza consigliata salvo diversa normativa vigente.
- Recommended height, unless different regulations are specified.
- Hauter recommandée sauf autre norme en vigueur.
- Empfohlene Höhe, falls die gesetzlichen Vorschriften nichts anderes vorschreiben.
- Altura recomendada salvo normativa vigente diferente.
- Altura recomendada, salvo normativa vigente em contrário.
- Συνιστώμενο ύψος εκτός εάν ισχεί διαιρετική νομοθεσία.
- الارتفاع الموصى به ما لم تكن هناك تشريعات تنص على غير ذلك.



- Installazione
- Installation

- Installation
- Installation

- Montaje
- Instalação

Εγκατάσταση

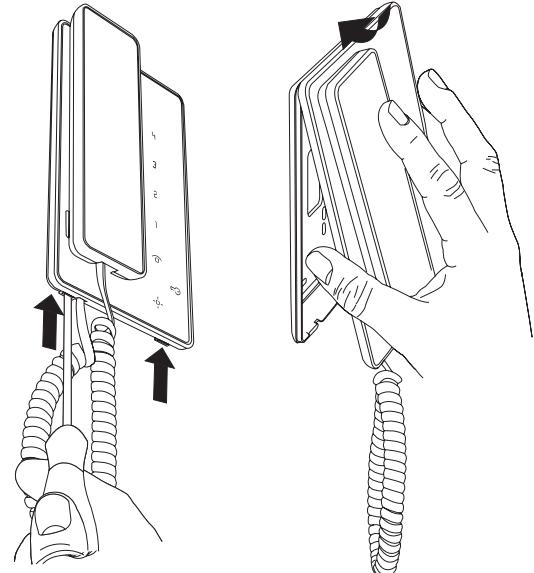
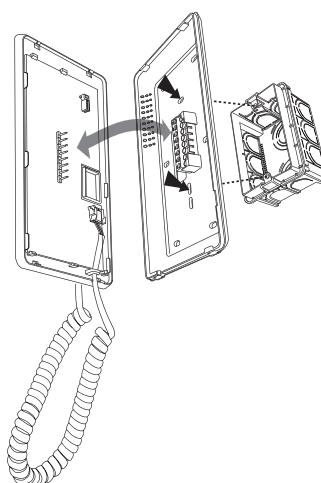
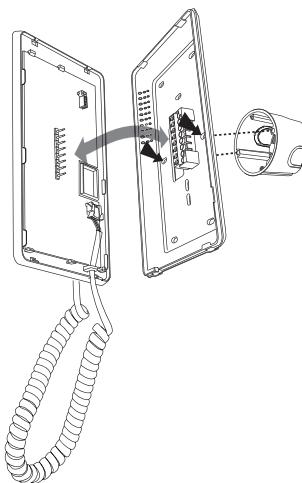
• التركيب

- L'installazione deve essere effettuata da personale qualificato con l'osservanza delle disposizioni regolanti l'installazione del materiale elettrico in vigore nel paese dove i prodotti sono installati.
- Installation should be carried out by qualified personnel in compliance with the current regulations regarding the installation of electrical equipment in the country where the products are installed.
- L'installation doit être confiée à des techniciens qualifiés et effectuée dans le respect des dispositions régulant l'installation du matériel électrique en vigueur dans le pays dans lequel les produits sont installés.
- Die Installation muss durch Fachpersonal gemäß den im Anwendungsland des Produkts geltenden Vorschriften zur

Installation elektrischen Materials erfolgen.

- El montaje debe ser realizado por personal cualificado cumpliendo con las correspondientes disposiciones en vigor.
- A instalação deve ser efetuada por pessoal qualificado de acordo com as disposições que regulam a instalação de material elétrico, vigentes no país em que os produtos são instalados.
- Η εγκατάσταση πρέπει να πραγματοποιείται από εξειδικευμένο προσωπικό σύμφωνα με τις ισχύουσες ρυθμιστικές διατάξεις.

يجب أن يتم عملية التركيب من قبل فنيين متخصصين ومعتمدين مع الالتزام بقواعد التسويقيات المنظمة لهذا الأمر.



Montaggio da esterno parete

- Installare il citofono lontano da fonti luminose e di calore.
- Po aprire il citofono sollevare il coperchio facendo leva con le dita sulla parte inferiore, eventualmente agendo con un cacciavite nei due punti di incastro posti sotto al citofono per separare il coperchio dal fondo.
- Fissare il fondo del citofono: direttamente alla parete mediante due tasselli oppure ad una scatola da incasso rettangolare unificata a tre moduli (tipo Vimar V71303) installata verticalmente oppure ad una scatola da incasso rotonda (da 60 o 70 mm). In dotazione vengono forniti: 2 tasselli da utilizzare nel caso di fissaggio direttamente a parete e due viti da utilizzare nel caso di fissaggio su scatola rotonda.
- Eseguire il cablaggio secondo gli schemi di collegamento alla morsettiera connessa al fondo del citofono.
- Chiudere il citofono alloggiando il coperchio, prima nella parte superiore e poi facendo una leggera pressione sulla parte inferiore, fino all'aggancio al fondo.

External surface mounting

- Install the entryphone away from light and heat sources.
- To open the entryphone lever off the cover with the fingers and if necessary push a screwdriver into the two slots on the bottom of the entryphone to separate the cover from the base.
- Fix the bottom of the entryphone: directly to the wall using two wall plugs or to a unified three-module rectangular flush mounting box (Vimar V71303 type) installed vertically or to a round flush mounting box (60 or 70 mm). Supplied as standard: 2 wall plugs for fixing directly to the wall and two screws to use for fixing using the round mounting box.
- Ensure that the wiring to the terminal block connected to the entryphone base is done as shown in the wiring diagrams.
- Fit the entryphone cover: first position the top part and then push the bottom part gently, until it clicks into place.

Montage en saillie

- Installer l'interphone loin de sources lumineuses et de chaleur.
- Pour ouvrir l'interphone, soulever le couvercle en tenant la partie inférieure avec les doigts ; introduire éventuellement un tournevis dans les deux points d'encastrement présents sous l'interphone pour séparer le couvercle du fond.
- Fixer le fond de l'interphone : directement au mur à l'aide de deux goujons ou à une boîte d'encastrement rectangulaire unifiée à trois modules (type Vimar V71303) installée verticalement ou à une boîte d'encastrement ronde (de 60 ou 70 mm). L'emballage comprend : 2 goujons à utiliser pour la fixation en saillie et deux vis à utiliser pour la fixation sur la boîte ronde.
- Réaliser le câblage à partir des schémas de connexion au bornier branché au fond de l'interphone.
- Fermer le poste en emboitant le couvercle, d'abord sur la partie supérieure puis en appuyant légèrement sur la partie inférieure, jusqu'à ce qu'il s'emboite sur le fond.

Aufputzmontage

- Das Haustelefon fern von Licht- und Wärmequellen installieren.
- Zum Öffnen des Haustelefons das Oberteil mithilfe der Finger an der Unterseite aushebeln, gegebenenfalls einen Schraubendreher in die beiden Einrastungen unter dem Haustelefon einführen, um Ober- und Unterteil zu trennen.
- Das Unterteil des Haustelefons mit zwei Dübeln direkt an der Wand oder an einer genormten rechteckigen, vertikal installierten 3-Modul-Dose (Typ Vimar V71303) bzw. an einer runden Unterputzdose (mit 60 oder 70 mm) befestigen. Im Lieferumfang sind enthalten: 2 Dübel für die direkte Wandbefestigung und zwei Schrauben zur Befestigung an der runden Dose.
- Die Verkabelung lt. Anschlussplänen an der Klemmenleiste im Unterteil des Haustelefons vornehmen.
- Das Haustelefon schließen, dazu das Oberteil erst oben einsetzen, dann unten leicht eindrücken, bis es am Unterteil einrastet.

Montaje de superficie

- Instale el portero automático lejos de fuentes luminosas y de calor.
- Para abrir el portero automático, levante la tapa presionando con los dedos en su parte inferior o bien introduzca un destornillador en los dos puntos de encage debajo del aparato para separar la tapa del fondo.
- Sujete el fondo del portero automático: directamente a la pared con dos tacos o bien a una caja de empotrar rectangular unificada de tres módulos (tipo Vimar V71303) instalada verticalmente o una caja de empotrar redonda (de 60 o 70 mm). Se suministran en dotación: 2 tacos para fijación directamente a la pared y 2 tornillos para fijación en caja redonda.
- Realice el cableado según los esquemas de conexión a la caja de bornes conectada al fondo del portero automático.
- Cierre el portero automático sujetando la tapa, primero en la parte superior y luego ejerciendo una ligera presión en la parte inferior, hasta enganchar con el fondo.

Montagem saliente

- Instale o intercomunicador longe de fontes luminosas e de calor.
- Para abrir o intercomunicador, levante a tampa pressionando, com os dedos, a parte inferior eventualmente com uma chave de fendas nos dois pontos de encaixe situados por baixo do intercomunicador para separar a tampa da base.
- Fixe a base do intercomunicador: diretamente à parede com duas buchas ou a uma caixa de embeber retangular unificada de três módulos (tipo Vimar V71303) instalada na vertical ou a uma caixa de embeber redonda (de 60 ou 70 mm). São fornecidos: 2 buchas a utilizar em caso de fixação diretamente à parede e dois parafusos a utilizar em caso de fixação numa caixa redonda.
- Execute a cablagem segundo os esquemas de ligação à placa de terminais ligada à base do intercomunicador.
- Feche o intercomunicador colocando a tampa, primeiro na parte superior e depois fazendo uma ligeira pressão na parte inferior, até ela encaixar na base.

Εξωτερική, επιποίχια τοποθέτηση

- Εγκαταστήστε το θυροτηλέφωνο μακριά από πηγές φωτός και θερμότητας.
- Για να ανοίξετε το θυροτηλέφωνο, ανασηκώστε το καπάκι χρησιμοποιώντας τα δάχτυλά σας άσ μοχλό στο πάνω μέρος, ενδεχομένως τοποθετώντας ένα κατασβίδιο στα σημεία σύνδεσης που υπάρχουν κάτω από το θυροτηλέφωνο, για να διασφαλίσετε το καπάκι από το πάνω μέρος.
- Στερέωστε το πίσω μέρος του θυροτηλέφωνου: απευθείας στον τοίχο μέσω δύο ούπτα ή σε ορθογώνιο ενιαίο χωνευτό κουτί τριών μονάδων (ύπου V71303) εγκατεστημένο κατακόρυφα ή σε στρογγυλό χωνευτό κουτί (60 ή 70 mm). Με το προϊόν παρέχονται τα εξής: 2 ούπτες που πρέπει να χρησιμοποιούνται στην περίπτωση απευθείας στερέωσης στο τοίχο και δύο βίδες που πρέπει να χρησιμοποιούνται στην περίπτωση στερέωσης στο στρογγυλό κουτί.
- Εκτελέστε την καλωδίωση σύμφωνα με τα διαγράμματα σύνδεσης στην κλέμα του είναι συνδεδεμένη στο πίσω μέρος του θυροτηλέφωνου.
- Κλείστε το θυροτηλέφωνο τοποθετώντας το καπάκι, πρώτα στο πάνω μέρος και μετά πιέζοντας ελαφρώς στο κάτω τμήμα, μέχρι να συνδεθεί στο πάνω μέρος.

تركيب في الخارج على الحائط

- قم بتركيب الإنتركم (الديكاكوفون) بعيداً عن المصادر المضيئة والحرارة.

- افتح الإنتركم لرفع الغطاء برقمه بالطبع من الجزء السفلي، وعken العمل بواسطة كل دندن التقطين الخاصين بالتركيب الموجودتين أسفل الإنتركم لفصل الغطاء عن القاء.

- ثبّت قاع الإنتركم: مباعدة على الحائط بواسطة 2 فيشر أو عليه تثبيت موحدة بثلاثة نماذج (من نوع فيمار V71303) مركبة عمودياً أو على عليه ثبّت مستندية (من 60 إلى 70 مم). يأن معه: 2 فيشر لاستخدامهما في حالة الثبّت المباشر بالحائط بغرغ

لستخدامهما في حالة الثبّت في علبة مستندية.

- قم بتوسيع الأشلاك كما هو موضح في الرسم التوضيحي للوصلات في لوحة نقاط التوصيل الموصولة في قاع الإنتركم.

- أغلق الإنتركم بوضع الغطاء في مكانه، من الجزء العلوي أول ثم بعد ذلك بالضغط بخطفه خفيفاً على الجزء السفلي حتى الملمس الموجود في القاء.

**• Caratteristiche tecniche
• Technical characteristics****• Caractéristiques techniques
• Technische Merkmale****• Características técnicas
• Características técnicas****• Τεχνικά χαρακτηριστικά
• المواصفات الفنية**

- Citofono da esterno parete in ABS con finitura lucida a specchio sul frontale.
- Predisposto per installazione da esterno parete per il fissaggio alla parete o ad una scatola (applicabile direttamente al muro con tasselli oppure ad una scatola da incasso rettangolare unificata 3 moduli tipo Vimar V71303 o scatola da incasso rotonde da 60 o 70 mm).
- E' possibile l'installazione in versione da tavolo mediante l'accessorio base da tavolo 753A e la borchia di interconnessione 753B (acquistabili separatamente).
- Tastiera a sfioramento.
- Alimentazione da bus Due Fili
- Assorbimento:
 - in standby: 7mA
 - corrente massima in conversazione: 60mA
 - corrente di picco limitata al tempo di chiamata: 100mA
- Temperatura di funzionamento: -5° + 40°C
- Suoneria elettronica: con diversificazione delle melodie tra chiamata da posto esterno, intercomunicante e fuoriporta.
- Le suonerie sono selezionabili tra 10 melodie diverse.
- Uscita per suoneria supplementare Art. 860A o relè art. 0170/101.
- Ingresso per chiamata fuori porta.

- Surface-mounted outdoor entryphone in ABS with mirror gloss finish on front panel.
- Designed for external surface-mounting or fixing to a wall or box (can be mounted directly on the wall using wall plugs or to a Vimar V71303 type unified 3-module rectangular flush-mounting box or a 60 or 70 mm round flush-mounting box).
- Desktop installation is possible with the desktop base accessory 753A and the interconnecting stud 753B (sold separately).
- Touch-sensitive keypad.
- Due Fili bus power supply
- Power consumption:
 - in standby: 7mA
 - maximum conversation current: 60mA
 - peak current limited to call time: 100mA
- Operating temperature: -5° to 40°C
- Electronic ringtone: different ringtones for panel call, intercom call and door call.
- 10 different ringtones can be selected.
- Output for additional ringtone Art. 860A or relay art. 0170/101.
- Input for landing call.

- Interphone d'extérieur en saillie en ABS, finition brillante miroirée en façade.
- Pré-équipé pour installation à l'extérieur en saillie ou dans un boîtier (peut être appliqué directement sur le mur avec des goujons ou dans une boîte d'encastrement rectangulaire unifiée 3 modules type Vimar V71303 ou dans des boîtes d'encastrement rondes de 60 ou 70 mm).
- L'installation est possible en version de table grâce à la base de table 753A et à la borne de réseau 753B (à acheter séparément).
- Clavier tactile
- Alimentation par bus Due Fili
- Absorption :
 - en mode veille : 7mA
 - Courant maximum en conversation : 60mA
 - Courant de pointe limité au temps de l'appel : 100mA
- Température de fonctionnement : -5 °C + 40 °C
- Sonnerie électronique : avec diversification des mélodies entre appel depuis platine, intercommunicant et palier.
- Possibilité de sélectionner les sonneries parmi 10 mélodies différentes.
- Sortie pour sonnerie supplémentaire art. 860A ou relais art. 0170/101.
- Entrée pour appel de palier.

- Haustelefon für Aufputzmontage aus ABS mit spiegelblanker Optik an der Vorderseite.
- Vorbereitung für Aufputzmontage zur Befestigung an der Wand oder in einer Dose (kann mit Dübeln direkt an der Wand oder in einer genormten rechteckigen AP-Dose für 3 Module Typ Vimar V71303 oder in runden UP-Dosen mit 60 oder 70 mm angebracht werden).
- Installation als Tischgerät mithilfe des Tischzubehörs 753A und der Anschlussbuchse 753B (separat erhältlich).
- Touch-Tastatur.
- Spannungsversorgung über Bus Due Fili
- Stromaufnahme:
 - Standby: 7mA
 - während des Gesprächs: 60mA
 - Auf die Rufdauer begrenzter Spitzenstrom: 100mA
- Betriebstemperatur: -5° + 40°C
- Elektronisches Läutwerk: mit Einstellung von verschiedenen Melodien für Klingeltableau-, Intern- und Etagenrufe.
- Für die Ruffäste stehen 10 verschiedene Melodien zur Wahl.
- Ausgang für Zusatzläutwerk Art. 860A oder Relais Art. 0170/101.
- Eingang für Etagenrufe.

- Portero automático de superficie de ABS con acabado pulido de espejo en el frente.
- Preparado para montaje de superficie con fijación a la pared o a una caja (que se puede colocar directamente en la pared con tacos o bien en una caja de empotrar rectangular unificada de 3 módulos tipo Vimar V71303 o en caja de empotrar redonda de 60 o 70 mm).
- El montaje en versión de sobremesa es posible gracias al correspondiente accesorio 753A y al botón de interconexión 753B (pueden comprarse por separado).
- Teclado táctil.
- Alimentación por bus Due Fili
- Absorción:
 - en standby: 7mA
 - corriente máxima durante la comunicación: 60mA
 - corriente de pico limitada al tiempo de llamada: 100mA
- Temperatura de funcionamiento: -5° + 40°C
- Timbre electrónico: con distinción de melodía entre llamada desde placa, intercomunicante y desde fuera de la puerta.
- Se puede elegir entre 10 melodías distintas.
- Salida para timbre adicional art. 860A o relé art. 0170/101.
- Entrada para llamada fuera de la puerta.

- Intercomunicador de montagem saliente em ABS com acabamento brilhante tipo espelho na parte frontal.
- Preparado para uma instalação de montagem saliente para a fixação à parede ou a uma caixa (aplicável diretamente à parede com buchas ou a uma caixa de embeber retangular unificada de 3 módulos tipo Vimar V71303 ou caixas de embeber redondas de 60 ou 70 mm).
- É possível a instalação na versão de mesa através do acessório base de mesa 753A e da tomada de interligação 753B (adquiridos separadamente).
- Teclado sensível ao toque.
- Alimentação do Bus Due Fili
- Consumo:
 - em standby: 7mA
 - corrente máxima em conversação: 60mA
 - corrente de pico limitada ao tempo de chamada: 100mA
- Temperatura de funcionamento: -5° + 40°C
- Toque eletrónico: com diversificação das melodias entre chamada da botoneira, intercomunicante e de patamar.
- Os toques podem ser selecionados entre 10 melodias distintas.
- Saída para toque suplementar Art. 860A ou relé art. 0170/101.
- Entrada para chamada de patamar.

- Εξωτερικό, επιποίχια τοποθέτηση από ABS με γυαλιστέρο φινίρισμα καθρέφτη στην προστοτή πλευρά.
- Προδιαμορφωμένο για εξωτερική, επιποίχια εγκατάσταση για στερέωση στον τοίχο ή σε κουτί (μπορεί να τοποθετηθεί απευθείας στον τοίχο ή σε στρογγυλό ενιαίο χωνευτό κουτί 3 μονάδων τύπου Vimar V71303 ή σε στρογγυλό χωνευτό κουτί 60 ή 70 mm).
- Μπορεί να εγκατασταθεί στην επιπρόπειζα έκδοση μέσω του εξαρτήματος επιπραπέζιας βάσης 753A και του κροκού διασύνδεσης 753B (μπορείτε να τα αγοράσετε ξεχωριστά).
- Πληκτρολόγιο αριθμ.
- Τροφοδοσία από bus Due Fili
- Απορρόφηση:
 - σε κατάσταση αναμονής: 7mA
 - μέγιστο ρεύμα σε κατάσταση συνομιλίας: 60mA
 - ρεύμα αιχμής κατά τη διάρκεια της κλήσης: 100mA
- Θερμοκρασία λειτουργίας: -5° + 40°C
- Ηλεκτρονικό κουδουνί: με διαφοροποίηση των κλήσεων από μπουτονέρα, συσκευή ενδοεπικοινωνίας και έξωπορτα.
- Μπορείτε να επιλέξετε μία από τις 10 διαφορετικές μελωδίες για τα κουδουνία.
- Έξοδος για συμπληρωματικό κουδουνί κωδ. 860A ή ρελέ κωδ. 0170/101.
- Είσοδος για κλήση από έξωπορτα.

• تركيب في الخارج على الحائط ABS بشطب لامع ومرأة في الجاهزة.

• جاهز مسبقاً للتراكيب في الخارج على الحائط لتنشئه على الحائط أو في عملية ثبّت مثبتة مسلطة موحدة بثلاثة نماذج (من نوع Vimar V71303) مركبة عمودياً أو على عليه ثبّت مستندية (من 60 إلى 70 مم).

• من الممكن تركيب نسخة الطاولة من خلال الاكسسوارات للطاولة 753A والوحيدة للربط المتبادل (753B يتم شراؤها منفصلة).

• لوحة مفاتيح باللسن. تغذية كهربائية بسلكين. استهلاك الطاقة:

• في وضعية الاستعداد 7 stand-by: 7mA الحد الأقصى لقوة التيار أثناء المكالمات الهاتفية: 60mA أمبير.

• فوق التيار القصوى المحدود بوقت المكالمة: 100mA أمبير درجة حرارة الشفط: 5 درجات مئوية ± 40 درجة مئوية.

• جرس الإنتركم: مع اختلاف النغمات للمكالمات من مكان خارجي، أو اتصال داخلي أو من خارج الباب.

• نغمات الجرس يتم اختيارها من بين 10 أنماط مختلفة.

• مخرج إضافي للجرس منفذ 860A أو ربليه صنف 101/0170.

• مدخل للمكالمات خارج الباب.

7509 Tab

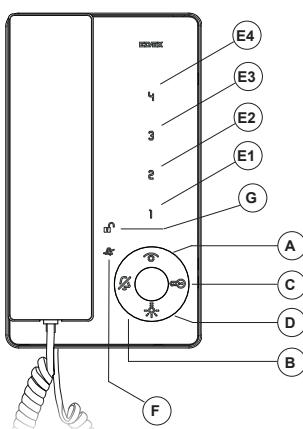
Foglio istruzioni multilingua - Multilanguage instructions sheet - Feuille d'instructions multilingues - Mehrsprachig-Gebrauchsinformation -
Hoja de instrucciones multilingüe - Folheto de instruções multilingue - Πολυγλωσσικό φύλλο οδηγιών - ورقة الإرشادات متعددة اللغة

- Vista frontale
- Front view

- Vue de face
- Frontansicht

- Vista frontal
- Vista frontal

- Μπροστινή πλευρά
- زاوية رؤية أمامية



• Tasti • Keys • Touches • Tasten • Botones • Teclas • Πλήκτρα • الأزرار

A		Autoaccensione: per l'autoinserimento/autoaccensione del citofono (di default verso il posto esterno Master).
B		Esclusione della suoneria: Disattiva/Attiva la suoneria. Durante una chiamata, disattiva la suoneria per la chiamata corrente e per tutte le successive. In conversazione comuta l'amplificazione dell'audio ricevuto di + 3 dB. Permane anche spegnendo il citofono. Funziona per tutte le chiamate. (programmazione modificabile solo con software SaveProg)
C		Serratura: comando per l'apertura serratura (programmazione modificabile solo con software SaveProg).
D		Ausiliario 1 (Luce scale): Per servizio ausiliario (di default attiva l'attuatore 1 del relè 69RH o 69PH).
E1		Pulsante 1: Pulsante programmabile per attivazione servizio ausiliario o chiamata intercomunicante (di default attiva l'attuatore 2 del relè 69RH o 69PH).
E2		Pulsante 2: Pulsante programmabile per attivazione servizio ausiliario o chiamata intercomunicante.
E3		Pulsante 3: Pulsante programmabile per attivazione servizio ausiliario o chiamata intercomunicante (di default attiva la funzione F1 del posto esterno, l'ultimo chiamante).
E4		Pulsante 4: Pulsante programmabile per attivazione servizio ausiliario o chiamata intercomunicante (di default attiva la funzione F2 del posto esterno, l'ultimo chiamante).

A		Auto-allumage : pour l'auto-insertion/auto-allumage de l'interphone (par défaut vers le poste extérieur Maître).
B		Exclusion de la sonnerie : Désactiver/Activer la sonnerie. Au cours d'un appel, elle désactive la sonnerie pour l'appel en cours et pour tous les appels suivants. En conversation, elle commute l'amplification du signal audio reçu de + 3 dB. La condition dure après avoir éteint l'interphone. Fonctionne pour tous les appels. (programmation modifiable uniquement avec le logiciel SaveProg)
C		Gâche : commande pour l'ouverture de la gâche (programmation modifiable uniquement avec le logiciel SaveProg).
D		Auxiliaire 1 (Éclairage escaliers) : Pour service auxiliaire (par défaut, valide l'actuator 1 du relais 69RH ou 69PH)
E1		Bouton 1 : Bouton programmable pour valider le service auxiliaire ou l'appel intercommunicant (par défaut, valide l'actuator 2 du relais 69RH ou 69PH).
E2		Bouton 2 : Bouton programmable pour la validation du service auxiliaire ou appel intercommunicant.
E3		Poussoir 3 : Poussoir programmable pour valider le service auxiliaire ou l'appel intercommunicant (par défaut, valide la fonction F1 du poste extérieur, le dernier poste ayant effectué l'appel).
E4		Poussoir 4 : Poussoir programmable pour valider le service auxiliaire ou l'appel intercommunicant (par défaut, valide la fonction F2 du poste extérieur, le dernier poste ayant effectué l'appel).

A		Autoencendido: Para la autoconexión/autoencendido del portero automático (predeterminado: hacia el aparato externo Master).
B		Exclusión del timbre: Desactiva/activa el timbre. Durante una llamada, desactiva el timbre para la llamada actual y para todas las siguientes. Durante la comunicación comuta la amplificación del audio recibido a + 3 dB. Permanece aunque se desconecte el portero automático. Funciona para todas las llamadas. (la programación se puede modificar solo con software SaveProg)
C		Cerradura: Mando abrepuertas (la programación se puede modificar solo con software SaveProg).
D		Auxiliar 1 (luz de escala): Para servicio auxiliar (predeterminado: activación del actuador 1 del relé 69RH o 69PH).
E1		Botón 1: Botón programable para la activación del servicio auxiliar o llamada intercomunicante (predeterminado: activación del actuador 2 del relé 69RH o 69PH).
E2		Botón 2: Botón programable para la activación del servicio auxiliar o llamada intercomunicante.
E3		Botón 3: Botón programable para la activación del servicio auxiliar o llamada intercomunicante (predeterminado: activa la función F1 del aparato externo, el último que ha llamado).
E4		Botón 4: Botón programable para la activación del servicio auxiliar o llamada intercomunicante (predeterminado: activa la función F2 del aparato externo, el último que ha llamado).

- Μπροστινή πλευρά
- زاوية رؤية أمامية

- Nel caso il citofono sia a riposo o in occupato, i tasti devono essere premuti per almeno 0,4 s. In qualunque altro stato sono "rapidi".
- If the entryphone is in stand-by or busy, the keys must be pressed for at least 0,4 s. In any other state they are "rapid".
- Lorsque l'interphone est au repos ou occupé, appuyer sur les touches au moins 0,4 s. Dans les autres cas, il suffit d'appuyer « rapidement » sur les touches.
- Bei Haustelefon im Ruhe- oder Besetzstatus müssen die Tasten mindestens für 0,4 s gedrückt werden. In jedem anderen Status haben die Tasten "Schnellaktion".

- Si el portero automático está en reposo o bien comunicando, los botones deben pulsarse durante al menos 0,4 segundos. En cualquier otro estado la presión de los botones es rápida.
- Caso o intercomunicador esteja em repouso ou ocupado, as teclas devem ser premidas durante pelo menos 0,4 segundos. Em qualquer outro estado sóão "rápidas".
- Εάν το θυροτέλεφωνο βρίσκεται σε κατάσταση ασύρματης ή είναι κατελημμένο, τα πλήκτρα πρέπει να πατηθούν για τουλάχιστον 0,4 δευτ. Σε οποιαδήποτε άλλη κατάσταση είναι «ταχέας επιλογής».
- في حالة كان الاتصال في حالة سكون أو مشغول، يجب الضغط على الأزرار لمدة 0.4 ثانية، وفي حالة أخرى تكون "سريعة".

• في حالة كان الاتصال في حالة سكون أو مشغول، يجب الضغط على الأزرار لمدة 0.4 ثانية، وفي حالة أخرى تكون "سريعة".

A		Self-start: to self-start the entryphone (by default towards the Master outdoor station).
B		Ringtone mute: Disables/Enables the ringtone. During a call, the ringtone is disabled for the call in progress and for all subsequent calls. During a conversation, it switches the amplification of the audio received by + 3 dB. Applies even when the entryphone is switched off. It works for all calls. (programming can only be edited using the SaveProg software)
C		Lock: control to release the lock (programming can only be edited using the SaveProg software).
D		Auxiliary 1 (stair light): For auxiliary service (actuator 1 of relay 69RH or 69PH activated by default).
E1		Push button 1: Programmable push button to activate auxiliary service or intercom call (actuator 2 of relay 69RH or 69PH activated by default).
E2		Push button 2: Programmable push button to activate auxiliary service or intercom call.
E3		Push button 3: Programmable push button for auxiliary service or intercom call activation (by default it activates function F1 of the outdoor station, the last caller).
E4		Push button 4: Programmable push button for auxiliary service or intercom call activation (by default it activates function F2 of the outdoor station, the last caller).

A		Selbst einschaltung: für die Selbst einschaltung des Haustelefons (werkseitig zur Master-Außeneinstelle).
B		Ruftonabschaltung: Deaktiviert/aktiviert den Rufton. Deaktiviert beim Ruf den Rufon für den ablaufenden Ruf und für alle darauffolgenden Rufe. Schaltet beim Gespräch die Verstärkung des eingehenden Audiosignals auf + 3 dB. Diese Einstellung verbleibt auch beim Ausschalten des Haustelefons. Gilt für alle Anrufe. (Programmierung nur über Software SaveProg änderbar)
C		Türöffner: Befehl zur Öffnung des Türschlosses (Programmierung nur über Software SaveProg änderbar).
D		Zusatzfunktion 1 (Treppenhausbeleuchtung): Für Zusatzfunktion (aktiviert werkseitig den Aktor 1 des Relais 69RH oder 69PH).
E1		Taste 1: Für die Aktivierung von Zusatzfunktionen oder für Internrufe programmierbare Taste (aktiviert werkseitig den Aktor 2 des Relais 69RH oder 69PH).
E2		Taste 2: Für die Aktivierung von Zusatzfunktionen oder für Internrufe programmierbare Taste.
E3		Taste 3: Für die Aktivierung von Zusatzfunktionen oder für Internrufe programmierbare Taste (aktiviert werkseitig die Funktion F1 der Außenstelle, der zuletzt anrufenden Außenstelle).
E4		Taste 4: Für die Aktivierung von Zusatzfunktionen oder für Internrufe programmierbare Taste (aktiviert werkseitig die Funktion F2 der Außenstelle, der zuletzt anrufenden Außenstelle).

A		Autoaccensione: per l'autoinserimento/autoaccensione del citofono (di default verso il posto esterno Master).
B		Esclusione della suoneria: Disattiva/Attiva la suoneria. Durante una chiamata, disattiva la suoneria per la chiamata corrente e per tutte le successive. Em conversação, comuta a amplificação do áudio recebido de + 3 dB. Permanece mesmo desligando o intercomunicador. Funciona para todas as chamadas. (programmation modificabile solo con software SaveProg)
C		Serratura: comando per l'apertura serratura (programmazione modificabile solo con software SaveProg).
D		Auxiliar 1 (Luz das escadas): Para serviço auxiliar (por defeito, ativa o atuador 1 do relé 69RH ou 69PH).
E1		Botão 1: Botão programável para a activação do serviço auxiliar ou chamada intercomunicante (por defeito, ativa o atuador 2 do relé 69RH ou 69PH).
E2		Botão 2: Botão programável para a activação do serviço auxiliar ou chamada intercomunicante.
E3		Botão 3: Botão programável para a activação do serviço auxiliar ou chamada intercomunicante (por defeito, ativa a função F1 do aparelho externo, o último que ha chamado).
E4		Botão 4: Botão programável para a activação do serviço auxiliar ou chamada intercomunicante (por defeito, ativa a função F2 do aparelho externo, o último que ha chamado).

7509 Tab

Foglio istruzioni multilingua - Multilanguage instructions sheet - Feuille d'instructions multilingues - Mehrsprachig-Gebrauchsinformation -
Hoja de instrucciones multilingüe - Folheto de instruções multilingue - Πολυγλωσσικό φύλλο οδηγιών - ورقة الإرشادات متعددة اللغة -

A		Αυτόματη ενεργοποίηση: για αυτόματη ενεργοποίηση του θυροπλέφουνου (προς τον εξωτερικό σταθμό Master βάσει προεπιλογής).		A
B		Απενεργοποίηση κουδουνιού: Απενεργοποιεί/ενεργοποιεί το κουδούνι. Κατά τη διάρκεια της κήσης, απενεργοποιεί την τρέχουσα κήση και για όλες τις επόμενες. Κατά τη συνοικία, ενεργοποιεί την ενίσχυση του ήχου που λαμβάνεται + 3 dB. Διαπρετίται ακόμη και όταν απενεργοποιείται το θυροπλέφουνο. Λειτουργεί για όλες τις κήσεις. (Ο προγραμματισμός μπορεί να τροποποιείται μόνο με το λογισμικό SaveProg)		B
C		Κλειδαριά: εντολή για το άνοιγμα της κλειδαριάς (ο προγραμματισμός μπορεί να τροποποιείται μόνο με το λογισμικό SaveProg)		C
D		Βοηθητική λειτουργία 1 (φώτα κλιμακοστάσιου): Για βοηθητική λειτουργία (ενεργοποιεί βάσει προεπιλογής του εκκινήτη 1 του ρελέ 69RH ή 69PH).		D
E1	1	Μπουτόν 1: Μπουτόν που μπορεί να προγραμματιστεί για την ενεργοποίηση της βοηθητικής λειτουργίας ή της κήσης ενδοεπικοινωνίας (ενεργοποιεί βάσει προεπιλογής του εκκινήτη 2 του ρελέ 69RH ή 69PH).	1	E1
E2	2	Μπουτόν 2: Μπουτόν που μπορεί να προγραμματιστεί για την ενεργοποίηση της βοηθητικής λειτουργίας ή της κήσης ενδοεπικοινωνίας.	2	E2
E3	3	Μπουτόν 3: Μπουτόν που μπορεί να προγραμματιστεί για την ενεργοποίηση της βοηθητικής λειτουργίας ή της κήσης ενδοεπικοινωνίας (ενεργοποιεί βάσει προεπιλογής τη λειτουργία F1 του εξωτερικού σταθμού, της τελευταίας κήσης).	3	E3
E4	4	Μπουτόν 4: Μπουτόν που μπορεί να προγραμματιστεί για την ενεργοποίηση της βοηθητικής λειτουργίας ή της κήσης ενδοεπικοινωνίας (ενεργοποιεί βάσει προεπιλογής τη λειτουργία F2 του εξωτερικού σταθμού, της τελευταίας κήσης).	4	E4

• Segnalazioni • Signals • Signalisation • Anzeigen • Señalizaciones • Sinais • Επισημάνσεις • الإشارات				
F		In funzionamento normale: - Luce lampeggiante: segnala che il citofono sta ricevendo una chiamata entrante. - Luce fissa: suoneria esclusa. Se configurato da tramite SaveProg: - Chiamate perse: luce lampeggiante (1 s spento, 9 s acceso, ciclo 10 s). - Utente assente: luce lampeggiante (0.1 s acceso, 0.9 s spento, ciclo 1 s). In configurazione: - Luce lampeggiante: segnala che si è in stato di configurazione.		F
G		In funzionamento normale: - Luce fissa: segnalazione di porta aperta se almeno un posto esterno è stato installato il sensore e collegato tra i morsetti PA e M. - Luce lampeggiante: segnalazione "Allerta". In funzionamento regolazione: - Luce lampeggiante: segnala che il citofono è in fase di regolazione del volume della suoneria o scelta della melodia.		G
F		En fonctionnement normal : - Clignotante : indique que l'interphone reçoit un appel entrant. - Allumée : exclusion de la sonnerie. Configuré avec SaveProg : - Appels manqués : lumière clignotante (1 s éteinte, 9 s allumée, cycle de 10 s). - Utilisateur absent : lumière clignotante (0,1 s allumée, 0,9 s éteinte, cycle de 1 s). En configuration : - Clignotante : indique que l'on est en phase de configuration.		F
G		En fonctionnement normal : - Allumée : signale la porte ouverte si au moins un poste extérieur dispose du capteur relié entre les bornes PA et M. - Clignotante : signal d' "Alerte". En mode réglage : - Clignotante : indique que l'interphone est en phase de réglage du volume de la sonnerie ou du choix de la mélodie.		G
F		Funcionamiento normal: - Luz parpadeante: indica que el portero automático está recibiendo una llamada entrante. - Luz fija: timbre excluido. Si se configura mediante SaveProg: - Llamadas perdidas: luz parpadeante (1 s apagado, 9 s encendido, ciclo 10 s). - Usuario ausente: luz parpadeante (0,1 s apagado, 0,9 s encendido, ciclo 1 s). Configuración: - Luz parpadeante: indica que se encuentra en estado de configuración.		F
G		Funcionamiento normal: - Luz fija: indica que la puerta está abierta si al menos en un aparato externo está instalado el sensor y está conectado entre los bornes PA y M. - Luz parpadeante: señalización de "Alerta". Funcionamiento en ajuste: - Luz parpadeante: indica que el portero automático está en fase de ajuste del volumen del timbre o selección del tono.		G
F		Στην κανονική λειτουργία: - Η λυχνία αναβοσθήνει: υποδεικνύει ότι το θυροτηλέφωνο λαμβάνει εισερχόμενη κήση. - Η λυχνία ανάβει σταθερά: το κουδούνι είναι απενεργοποιημένο. Εάν έχει διαμόρφωση από το SaveProg: - Αναπτήτες κλήσεων: η λυχνία αναβοσθήνει (1 δευτ. σβηστή, 9 δευτ. αναμμένη, κύκλος 10 δευτ.). - Αποσύσια χρήση: η λυχνία αναβοσθήνει (0,1 δευτ. αναμμένη, 0,9 δευτ. σβηστή, κύκλος 1 δευτ.). Κατά τη διαμόρφωση: - Η λυχνία αναβοσθήνει: υποδεικνύει ότι βρίσκεται σε κατάσταση διαμόρφωσης.		F
G		Στην κανονική λειτουργία: - Η λυχνία ανάβει σταθερά: επισήμανση ανοικτής πόρτας, εάν σε τουλάχιστον έναν εξωτερικό σταθμό έχει εγκατασταθεί ο αισθητήρας και έχει συνδεθεί μεταξύ των επαφών κλέμας PA και M. - Η λυχνία αναβοσθήνει: επισήμανση «Συναγερμού». Στη λειτουργία ρύθμισης: - Η λυχνία αναβοσθήνει: υποδεικνύει εάν το θυροτηλέφωνο βρίσκεται στη φάση ρύθμισης της έντασης ήχου του κουδουνιού ή επιλογής της μελωδίας.		G
في التشغيل العادي: - ضوء واعقب: يشير إلى أن الإنتركم يقوم الآن باستقبال مكالمة داخلية. - ضوء ثابت: استعداد العرض. إذا تمت تهيئة بواسطة SaveProg: - مكالمة خارجية: ضوء واعقب (ثانية مطولة، 9 ثانية مفتوحة، دورة 10 ثانية). - مستخدم ثابت: ضوء واعقب (ثانية مطولة، 0,9 ثانية مفتوحة، دورة 1 ثانية). في الهيئة: - ضوء واعقب: يشير إلى أنه كان في حالة تهيئة. في التشغيل العادي: - ضوء ثابت: إشارة إلى الباب المفتوح فقط إذا كان قد تم تركيب المحسس في مكان خارجي وتم توصيله بين لوحي التوصيل M و PA. - ضوء واعقب: إشارة "تهيئة". في حالة تشغيل الضبط: - ضوء واعقب: يشير إلى أن الإنتركم في مرحلة ضبط صوت الجرس أو اختيار اللحن.				

Morsettiera di collegamento:

- 1, 2** Due coppie di morsetti per bus Due Fili.
12V Collegamento suoneria supplementare (riferimento positivo 12V).
CH Collegamento suoneria supplementare (ripetizione di chiamata) oppure segnalazione "Allerta" (vedere il relativo paragrafo).
FP Ingresso per pulsante di chiamata fuoriporta (con riferimento al morsetto M). La distanza massima del collegamento è 10 m.
Tramite configurazione eseguita da SaveProg può essere utilizzato come ingresso per la funzione Allerta (vedere il relativo paragrafo).
M Riferimento massa.

Caja de bornes de conexión:

- 1, 2** Dos pares de bornes para Bus Due Fili.
12V Conexión timbre adicional (referencia positivo 12V).
CH Conexión timbre adicional (repetición de llamada) o bien señalización de "Alerta" (consulte el apartado correspondiente).
FP Entrada para pulsador de llamada desde fuera de la puerta (referencia al borne M). La distancia máxima de conexión es de 10 m.
Mediante la configuración realizada por SaveProg se puede utilizar como entrada para la función Alerta (consulte el apartado correspondiente).
M Referencia a masa.

Connection terminal block:

- 1, 2** Two pairs of terminals for Due Fili bus.
12V Connection of additional ringtone (positive reference 12V).
CH Connection of additional ringtone (repeat call) or "Alert" signal (see relative paragraph).
FP Input for landing call button (with reference to terminal M). The maximum connection distance is 10 m.
With configuration using SaveProg, this input can be used for the Alert function (see relative paragraph).
M Earth reference.

Placa de terminais de ligação:

- 1, 2** Dois pares de terminais para bus Due Fili.
12V Ligação de toque suplementar (referência positiva 12V).
CH Ligação de toque suplementar (repetição de chamada) ou sinal de "Alerta" (ver o respetivo parágrafo).
FP Entrada para botão de chamada de patamar (com referência ao terminal M). A distância máxima da ligação é 10 m. Através da configuração executada a partir do SaveProg pode ser utilizada como entrada para a função de Alerta (ver o respetivo parágrafo).
M Referência de massa.

Bornier de connexion :

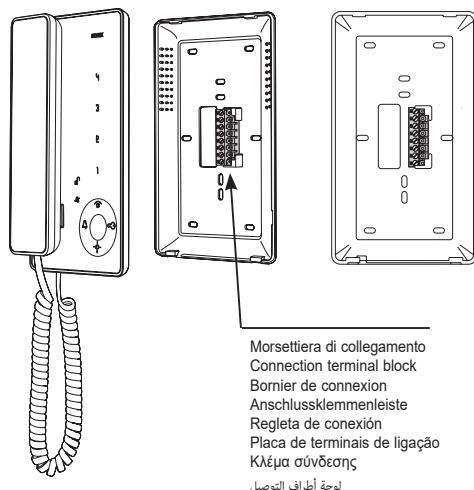
- 1, 2** Deux paires de bornes pour Bus Due Fili.
12V Raccordement sonnerie supplémentaire (référence positif 12 V).
CH Connexion sonnerie supplémentaire (répétition d'appel) ou signalisation « Alerte » (consulter le paragraphe correspondant).
FP Entrée pour appel palier local (référence à la borne M). La distance maximale de connexion est de 10 m.
Après avoir procédé à sa configuration via SaveProg, il est possible de l'utiliser comme entrée pour la fonction Alerte (consulter le paragraphe correspondant).
M Référence masse.

Anschlussklemmleiste:

- 1, 2** Zwei Klemmenpaare für Bus Due Fili.
12V Anschluss eines Zusatzlautwerks (Plus-Bezugspotenzial 12V).
CH Anschluss eines Zusatzlautwerks (Rufwiederherholung) oder Anzeige "Wärmmeldung" (siehe entsprechenden Abschnitt).
FP Eingang für Etagenruftaste (Bezug Klemme M). Die max. Anschlusslänge beträgt 10 m. Kann mittels Konfiguration über SaveProg als Eingang für die Funktion Wärmmeldung verwendet werden (siehe entsprechenden Abschnitt).
M Massesignal.

لوحة أطراف التوصيل:

- 2, 1 زوجين من لوحات أطراف التوصيل للناقل ذي السلكين.
12V توصيل جرس الإضافي (أرجع إلى 12V).
CH توصيل جرس إضافي (تكرار المكالمة) أو إشارة "تنبيه" (انظر الفقرة الخاصة بهما).
FP مدخل لمفتاح المكالمة خارج الباب (يرجع إلى لوحة أطراف التوصيل).
M العد الأقصى لمسافة التوصيل 10 م من خلال التهيئة التي يتم تفديها من SaveProg يمكن استخدامه كمدخل لوظيفة التنبيه (انظر الفقرة الخاص بها)
مراجع جماعي.



Morsettiera di collegamento
Connection terminal block
Bornier de connexion
Anschlussklemmleiste
Regleta de conexión
Placa de terminais de ligação
Κλέμα σύνδεσης
لوحة أطراف التوصيل

Terminazione Bus per stabilizzazione del segnale video

All'interno del citofono è presente un "connettore di terminazione BUS" A-B-C (OPEN-100-50) per la stabilizzazione del segnale video. A seconda della configurazione di collegamento (posti interni collegati in serie o derivati ad un distributore) settare il ponticello sul connettore A-B-C (OPEN-100-50) come descritto nella nota "Terminazione bus per impianti DUE FILI ELVOX" riportata in seguito, nella sezione schemi di collegamento.

Terminación Bus para la estabilización de la señal de video

En el interior del portero automático hay un "conector de terminación BUS" A-B-C (OPEN-100-50) para la estabilización de la señal de video. Según la configuración de conexión (aparatos externos conectados en serie o derivados a un distribuidor), puentee el conector A-B-C (OPEN-100-50) como se describe en la nota "Terminación bus para instalaciones DUE FILI ELVOX" incluida en el apartado de esquemas de conexión.

Bus termination for video signal stabilisation

The interphone is provided with a connector A-B-C (OPEN-100-50) for video signal stabilisation. Depending on the connection configuration (indoor stations connected in series or derived to a distributor) set the jumper to connector A-B-C (OPEN-100-50) as described in the note "Bus termination for ELVOX DUE FILI systems" provided below, in the wiring diagrams section.

Terminação Bus para estabilização do sinal de vídeo

No interior do intercomunicador está presente um "conector de terminação BUS" A-B-C (OPEN-100-50) para a estabilização do sinal de vídeo. A seconda della configuração de collegamento (posti interni collegati in serie o derivati ad un distributore), puentee el conector A-B-C (OPEN-100-50) come descrito nella nota "Terminación bus para instalaciones DUE FILI ELVOX" riportata in seguito, nella sezione schemi di collegamento.

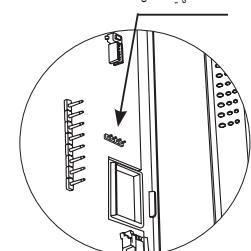
Terminaison bus pour la stabilisation du signal vidéo

Un connecteur de terminaison bus A-B-C (OPEN-100-50) est installé à l'intérieur de l'interphone pour la stabilisation du signal vidéo. Selon la configuration de la connexion (postes intérieurs reliés en série ou en dérivation à un distributeur), régler le pontet sur le connecteur A-B-C (OPEN-100-50) en suivant les indications de la remarque « Terminaison bus pour installations DUE FILI ELVOX » ci-dessous, dans la section dédiée aux schémas de connexion.

Τερματισμός Bus για σταθεροποίηση του σήματος εικόνας

Στο εσωτερικό του θυροτηλέφωνου υπάρχει ένας «συνδέτηρας τερματισμού BUS» A-B-C (OPEN-100-50) για τη σταθεροποίηση του σήματος εικόνας. Ανάλογα με τη διαμόρφωση σύνδεσης (εξωτερικοί σταθμοί συνδεδέμενοι σε σειρά ή διακλαδίζομενοι σε διανομέα), ρυθμίστε τη γέφυρα στον συνδέτηρα A-B-C (OPEN-100-50), όπως περιγράφεται στη σημείωση «Τερματισμός bus για εγκαταστάσεις DUE FILI ELVOX» που αναφέρεται παρακάτω, στην ενότητα διαγραμμάτων σύνδεσης.

Terminazione Bus
Bus termination
Terminaison bus
Busabschluss
Terminación Bus
Terminação Bus
Τερματισμός Bus
نهاية الناقل



A	OPEN	OPEN
B	100 Ω	OPEN 100
C	50 Ω	OPEN 50

Busabschluss für die Stabilisierung des Videosignals

Im Videohaustelefon ist ein "Steckverbinder BUS-Abschluss" A-B-C (OPEN-100-50) für die Stabilisierung des Videosignals integriert. Entsprechend der Anschlusskonfiguration (Innerenstellen in Reihenschaltung oder Ableitung eines Verteilers) ist lt. nachstehender Anmerkung "BUS-Abschluss für Anlagen DUE FILI ELVOX" im Abschnitt Anschlusspläne der Jumper am Steckverbinder A-B-C (OPEN-100-50) zu setzen.

نهاية الناقل من أجل استقرار إشارة الفيديو

في داخل الاتركم يوجد "وصل طرف الناقل" A-B-C (OPEN-100-50) - الاستقرار إشارة الفيديو.

حسب تعيين التوصيل (أماكن داخلية موصولة على التسلسلي أو مستمرة من موزع) قم بتغيير محدد الوصل (A-B-C (OPEN-100-50)) كما هو موضح في الملحوظة "طرف الناقل لنظم السلكين" DUE FILI ELVOX" الواردة فيما يلي، في قسم مخططات التوصيل.

7509 Tab

Foglio istruzioni multilingua - Multilanguage instructions sheet - Feuille d'instructions multilingues - Mehrsprachig-Gebrauchsinformation - Hoja de instrucciones multilingüe - Folheto de instruções multilingue - Πολυγλωσσικό φύλλο οδηγιών - ورقة الإرشادات متعددة اللغة -



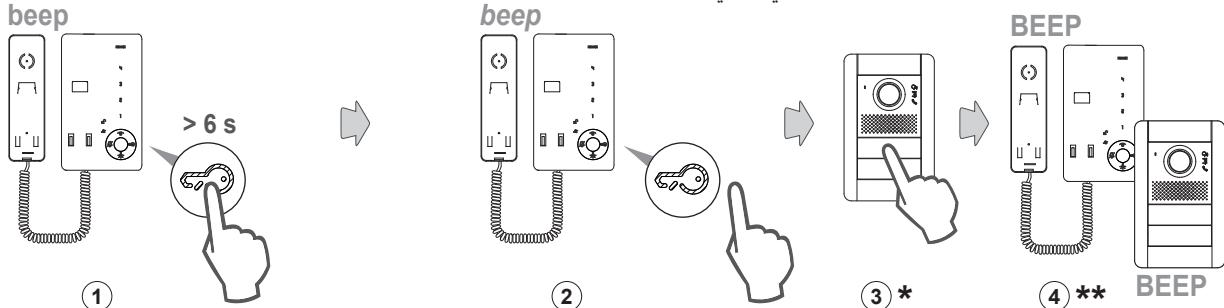
- Prima accensione
- First power up

- Premier allumage
- Erstmalige Einschaltung

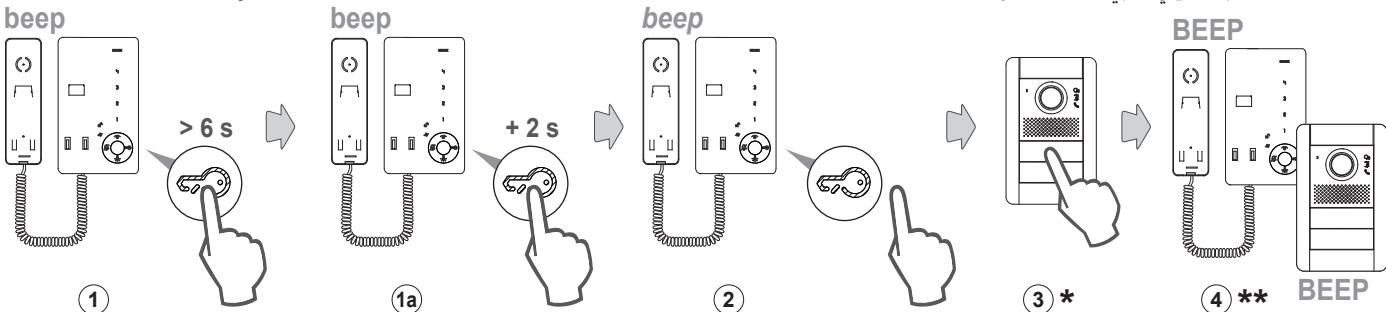
- Primer encendido
- Primeira ligação

- Πρώτη ενεργοποίηση
- التشغيل الأول

ID primario • Primary ID • ID primaire • Primäre ID • ID primario • ID primário • Kúpio ID • الكود التعريفي الأساسي • ID secondario • Secondary ID • ID Secondaire • Sekundäre ID • ID secundario • ID secundário • Δευτερεύον ID • الكود التعريفي الثانيي



ID secondario • Secondary ID • ID Secondaire • Sekundäre ID • ID secundario • ID secundário • Δευτερεύον ID • الكود التعريفي الثانيي



- ① Portare la cornetta all'orecchio; premere e mantenere premuto per 6 s il tasto serratura; fino al "beep" in cornetta.
- ⑫ Nel caso di configurazione come "ID secondario", mantenere premuto il tasto serratura per ulteriori 2 s, fino al secondo "beep".
- ② Rilasciare il tasto, si attiverà la connessione con il posto esterno ("beep" di frequenza diversa).
- ③ Premere il tasto del posto esterno dal quale si desidera ricevere la chiamata (MASTER).
- ④ Posto interno ed esterno emettono un "BEEP" per confermare l'operazione.

- ① Acerque el auricular al oído; pulse y mantenga pulsado durante 6 s el botón abrepuertas hasta escuchar la señal acústica en el auricular.
- ⑫ En caso de configuración como "ID secundario", siga pulsando el abrepuertas 2 s más, hasta escuchar la segunda señal acústica.
- ② Suelte el botón, se activa así la conexión con el aparato externo (señal acústica de frecuencia diferente).
- ③ Pulse la tecla del aparato externo del que se desea recibir la llamada (MASTER).
- ④ Los aparatos interno y externo emiten una señal acústica para confirmar la operación.

- ① Bring the handset to your ear; press and hold down the door lock button for 6 s; until you hear a "beep" in the handset.
- ⑫ In the case of a configuration as a "secondary ID", hold down the door lock button for a further 2 s, until you hear the second "beep".
- ② Release the button, the connection with the outdoor station will be activated ("beep" with a different frequency).
- ③ Press the button on the outdoor station you wish to receive the call from (MASTER).
- ④ Both the indoor station and the outdoor station emit a "BEEP" to confirm the operation.

- ① Coloque o auscultador junto ao ouvido; prima e mantenha premida durante 6 s a tecla do trinco; até ao "bip" no auscultador.
- ⑫ No caso de uma configuração como "ID secundário", mantenha premida a tecla da trinca durante mais 2 s, até ao segundo "bip".
- ② Solte a tecla; ativar-se-á a ligação com o posto externo ("bip" de frequência distinta).
- ③ Prima a tecla do posto externo do qual deseja receber a chamada (MASTER).
- ④ O posto interno e externo emitem um "BIP" para confirmar a operação.

- ① Porter le combiné à l'oreille ; appuyer 6 secondes sur la touche gâche ; attendre le « bip » dans le combiné.
- ⑫ En cas de configuration comme « ID secondaire », garder le doigt sur la touche gâche encore 2 secondes, jusqu'au deuxième « bip ».
- ② Relâcher la touche, la connexion est établie avec le poste extérieur (« bip » à une autre fréquence).
- ③ Appuyer sur la touche du poste extérieur à partir duquel doivent arriver les appels (MAÎTRE).
- ④ Le poste intérieur et le poste extérieur émettent un « BIP » qui confirme l'opération.

- ① Τοποθέτηστε το ακουστικό στο αυτί. Πατήστε παρατεταμένα για 6 δευτ. το πλήκτρο κλειδαρίας μέχρι να ακούστε το ηχητικό σήμα «μπίπ» στο ακουστικό.
- ⑫ Στην περίπτωση διαμόφωνος ως «Δευτερεύον ID», πατήστε παρατεταμένα το πλήκτρο κλειδαρίας για ακόμη 2 δευτ. μέχρι να ακούστε το ηχητικό σήμα «μπίπ» στο ακουστικό.
- ② Αριθμήστε το πλήκτρο. Θα ενεργοποιηθεί η σύνδεση με τον εξωτερικό σταθμό (ηχητικό σήμα «μπίπ» διαφορετικής συχνότητας).
- ③ Πατήστε το πλήκτρο του εξωτερικού σταθμού από τον οποίο θέλετε να λάβετε την κλήση (MASTER).
- ④ Ο εξωτερικός σταθμός και ο εξωτερικός σταθμός εκπέμπουν έναν ηχητικό σήμα «ΜΠΙΠ» για επιβεβαίωση της διαδικασίας.

- ① Den Hörer ans Ohr halten; die Taste Türöffner drücken und 6 s lang bis zum „Piepton“ im Hörer gedrückt halten.
- ⑫ Bei Konfiguration als „sekundäre ID“ die Taste Türöffner weitere 2 s bis zum zweiten „Piepton“ gedrückt halten.
- ② Die Taste loslassen; die Verbindung mit der Außenstelle wird aufgebaut („Piepton“ anderer Frequenz).
- ③ Die Taste der Außenstelle drücken, von der der Anruf empfangen werden soll (MASTER).
- ④ Zur Bestätigung des Vorgangs geben Innenstelle und Außenstelle einen „PIEPTON“ wieder.

- ١١ ضع سماعة الهاتف على أذنك؛ اضغط مع الاستمرار على مفتاح القفل لمدة 6 ثوان؛ حتى تسمع "صافرة" في المساعية.
- ١٢ في حالة التكوين مثل "ال kod التعريفي الثانيي" ، استمر في الضغط على مفتاح القفل لمدة ثانية إضافية، حتى ت聽到 "الصافرة" الثانية.
- ١٣ حرر المفتاح، سيتم تنشيط الاتصال بالوحدة الخارجية ("صافرة") بتردد مختلف.
- ١٤ اضغط على مفتاح المكان الخارجي الذي تزيد استقبال المكالمات منه (MASTER).
- ١٥ تصدر الوحدة الداخلية والوحدة الخارجية "صافرة" لتأكيد العملية.

- * Questa procedura è valida per targhe a pulsanti; per targhe alfanumeriche digitare il codice ID e confermare con il tasto di chiamata.
- This procedure applies to entrance panels with push buttons; for alphanumeric entrance panels, type in the ID code and confirm with the call button.
- Cette procédure est valable pour les plaques à poussoirs ; pour les plaques alphanumériques, taper le code ID et le confirmer en appuyant sur la touche d'appel.

- ** Se nell'impianto esiste già un posto interno con lo stesso codice identificativo (ID) associato, la targa emette un segnale di tonalità più bassa ed è necessario ripetere l'operazione.
- If the system already contains an indoor station that has the same associated identification code (ID), the entrance panel emits a lower tone beep and the operation will have to be repeated from.
- Si en la instalación ya existe un aparato interno con el mismo código de identificación asociado, la placa emite una señal acústica baja y es necesario repetir la operación.
- Se já houver na instalação um posto interno com o mesmo código identificativo (ID), a placa émit um sinal sonoro grave e é necessário repetir a operação.

- Dieser Vorgang ist für Klingeltäfelchen mit Tasten gültig; bei alphanumerischen Klingeltäfelchen den ID-Code eingeben und mit der Rufaste bestätigen.
- Este procedimiento es válido para placas con pulsadores; para placas alfanuméricas teclee el código ID y confirme con el botón de llamada.
- Este procedimento é válido para botoneiras com botões; para botoneiras alfanuméricas digite o código ID e confirme com a tecla de chamada.

- Wenn in der Anlage eine Innenstelle vorhanden ist, der bereits die gleiche Kennnummer (ID) zugewiesen wurde, gibt das Klingeltäfelchen einen leisen Ton aus und der Vorgang muss wiederholt werden.
- Si en la instalación ya existe un aparato interno con el mismo código de identificación asociado, la placa emite una señal acústica baja y es necesario repetir la operación.
- O sistema que já tem uma posta interna com o mesmo código identificativo (ID), a botoneira emite um sinal sonoro mais baixo, sendo necessário repetir a operação.

- Αυτή η διαδικασία λαμβάνει για μπουτονίερες με μπουτόνια. Για αλφαριθμητικές μπουτονίερες, πληκτρολογήστε τον κωδικό ID και επιβεβαιώστε με το πλήκτρο κλήσης.
- هذا الإجراء صالح لللوحات ذات الأزرار، بالنسبة للوحات الألجدية الرقمية، ادخل رمز الكود التعريفي واكمله.

- Εάν στην εγκατάσταση υπάρχει ήδη εσωτερικός σταθμός με τον ίδιο αναγνωριστικό κωδικό (ID) αντιστοιχισμένο, η μπουτονία εκπέμπει ένα σήμα χαμηλότερης τονικότητας και η διαδικασία πρέπει να επαναληφθεί.
- في حالة وجود وحدة داخلية بنفس رمز الكود التعريفي المرتبط (ID) بالفعل في النظام، تصدر اللوحة صافرة منخفضة ومن الضروري تكرار العملية.

7509 Tab

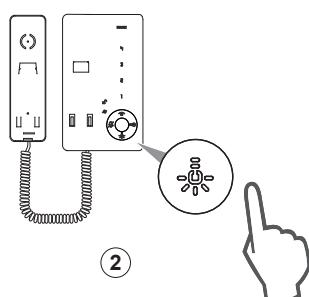
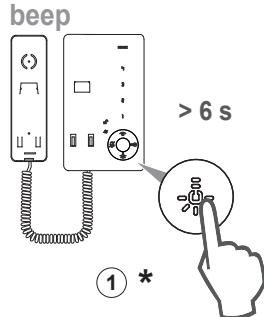
Foglio istruzioni multilingua - Multilanguage instructions sheet - Feuille d'instructions multilingue - Mehrsprachig-Gebrauchsinformation - Hoja de instrucciones multilingüe - Folheto de instruções multilingue - Πολυγλωσσικό φύλλο οδηγιών - ورقة الإرشادات متعددة اللغة -



- Programmazione tasti per chiamate intercomunicanti
- Programming buttons for intercom calls
- Programmation des touches pour les appels intercommunicants
- Programmierung der Tasten für Internrufe

- Programación de botones para llamadas intercomunicantes
- Primeira ligação
- Programação das teclas para chamadas intercomunicantes

• البرمجة الرئيسية لمكالمات الاتصال البيني



① Portare la cornetta all'orecchio; premere e mantenere premuto per 6 s il tasto da programmare per la chiamata intercomunicante; fino al "beep" in cornetta.

② Rilasciare il tasto.

③ Entro 60 s, premere sul posto interno da chiamare uno dei seguenti tasti:

(/ F1 / F2 /

④ Il posto interno emette un "beep" per confermare l'operazione; Riagganciare.

Nota: I tasti programmabili per questa funzione sono: .

① Bring the handset to your ear; press and hold down the button to be programmed for the intercom call for 6 s; until you hear a "beep" in the handset.

② Release the button.

③ Within 60 s, press one of the following buttons on the indoor station to call:

(/ F1 / F2 /

④ The indoor station emits a "beep" to confirm the operation; Hang up.

Note: The programmable keys for this function are: .

① Porter le combiné à l'oreille ; appuyer 6 secondes sur la touche à programmer pour l'appel intercommunicant ; attendre le « bip » dans le combiné.

② Relâcher la touche.

③ Dans les 60 secondes qui suivent, appuyer sur l'une des touches ci-après du poste intérieur à appeler :

(/ F1 / F2 /

④ Le poste intérieur émet un « bip » qui confirme l'opération ; Raccrocher.

Remarque: Les touches programmables pour cette fonction sont les suivantes : .

① Den Hörer ans Ohr halten; die für Internrufe zu programmierende Taste drücken und 6 s lang bis zum "Piepton" im Hörer gedrückt halten.

② Die Taste loslassen.

③ Innerhalb von 60 Sekunden an der anzurufenden Innenstelle eine der folgenden Tasten drücken:

(/ F1 / F2 /

④ Zur Bestätigung des Vorgangs gibt die Innenstelle einen "Piepton" wieder; den Hörer auflegen.

Hinweis: Die für diese Funktion programmierbaren Tasten sind: .

① ضع السماعة على أذنك؛ اضغط مع الاستمرار على مفتاح البرمجة للاتصال البيني لمدة 6 ثوانٍ حتى تسمع "صافرة" في السماعة.

② ثم حرج الرز.

③ في غضون 60 ثانية، اضغط على أحد المفاتيح التالية على الوحدة الداخلية ليتم الاتصال:

(/ F1 / F2 /

④ تصدر الوحدة الداخلية "صافرة" لتأكيد العملية؛ أنه المكالمة.

ملحوظة: الأزرار القابلة للبرمجة بهذه الوظيفة هي:

.

① Acerque el auricular al oído; pulse y mantenga pulsado durante 6 s el botón que desea programar para la llamada intercomunicante; hasta escuchar la señal acústica en el auricular.

② Suelte el botón.

③ En el plazo de 60 s, pulse en el aparato interno que desea llamar uno de los siguientes botones (/ F1 / F2:

(/ F1 / F2 /

④ El aparato interno emite una señal acústica para confirmar la operación; cuelgue.

Nota: Los botones programables para esta función son: .

① Coloque o auscultador junto ao ouvido; prima e mantenha premida durante 6 s a tecla a programar para a chamada intercomunicante; até ao "bip" no auscultador.

② Solte a tecla.

③ No espaço de 60 segundos, prima no posto interno a chamar uma das seguintes teclas:

(/ F1 / F2 /

④ O posto interno emite um "bip" para confirmar a operação; Pouse o auscultador.

Nota: As teclas programáveis para esta função são: .

① Τοποθετήστε το ακουστικό στο αυτί. Πατήστε πάραποταμένα για 6 δευτ. το πλήκτρο που θα προγραμματιστεί για την κλήση ενδοεπικοινωνίας μέχρι να ακούστε το ηχητικό σήμα «μπιπ» στο ακουστικό.

② Αφήστε το πλήκτρο.

③ Εντός 60 δευτ., πατήστε στον οποίο γίνεται η κλήση ένα από τα παρακάτω πλήκτρα:

(/ F1 / F2 /

④ Ο εσωτερικός σταθμός εκπέμπει ένα ηχητικό σήμα «μπιπ» για επιβεβαίωση της διαδικασίας. Κατεβάστε το ακουστικό.

Σημείωση: Τα προγραμματιζόμενα πλήκτρα για αυτήν τη λειτουργία είναι τα εξής: .

- Schemi di collegamento
- Schémas de connexion
- Wiring diagrams
- Anschlusspläne

- Posto interno in configurazione entra/esci
- Indoor station in in/out configuration
- Poste intérieur en configuration entrée/sortie
- Innenstelle in Konfiguration ein/aus
- Aparato interno en configuración entrar/salir
- Posto interno na configuração entrar/sair
- Εσωτερικός σταθμός σε διαμόρφωση εισόδου/εξόδου

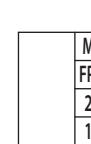
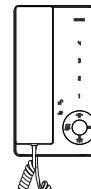
- واجهة الاستخدام الداخلية في ضبط وتحفيظ الإلدادات دخول/خروج

- Esquemas de conexión
- Esquemas de ligação



MONTANTE - RISER - COLONNE
MONTANTE - STEIGLEITUNG -
MONTANTE - COLUNA
MONTANTE - KENTRIK
ΓΡΑΜΜΗ -
وصلة الرابط الرئيسية

- Διαγράμματα σύνδεσης
- Μόχαρετς τωνωσιλ

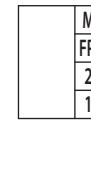
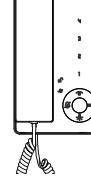


- Posto interno in configurazione terminale
- Indoor station in terminal configuration
- Poste intérieur en configuration terminal
- Innenstelle in Konfiguration als Endgerät
- Aparato interno en configuración terminal
- Posto interno na configuração terminal
- Εσωτερικός σταθμός σε διαμόρφωση τερματισμού

- وحدة استخدام داخلية في وضعية ضبط وتحفيظ طرفية

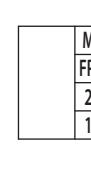
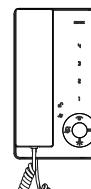


MONTANTE - RISER - COLONNE
MONTANTE - STEIGLEITUNG -
MONTANTE - COLUNA
MONTANTE - KENTRIK
ΓΡΑΜΜΗ -
وصلة الرابط الرئيسية



- Variante per il collegamento del pulsante fuoriporta
- Variant for connecting the landing button
- Variante pour le raccordement du poussoir palier
- Variante für den Anschluss der Etagenruftaste
- Variante para la conexión del pulsador fuera de la puerta
- Variante para a ligação do botão de patamar
- Παραλλαγή για σύνδεση μπουτόν εξώπορτας

- خيار توصيل زر خارج الباب



7509 Tab

Foglio istruzioni multilingua - Multilanguage instructions sheet - Feuille d'instructions multilingues - Mehrsprachig-Gebrauchsinformation - Hoja de instrucciones multilingüe - Folheto de instruções multilingue - Πολυγλωσσικό φύλλο οδηγιών - ورقة الإرشادات متعددة اللغة -



- Conformità normativa.**
Direttiva EMC. Direttiva RoHS.
Norme EN 55032, EN 55035, EN 62368-1, EN IEC 63000.
Regolamento REACH (UE) n. 1907/2006 – art.33 Il prodotto potrebbe contenere tracce di piombo.
- Regulatory compliance.**
EMC directive. RoHS directive.
Standards EN 55032, EN 55035, EN 62368-1, EN IEC 63000.
REACH (EU) Regulation no. 1907/2006 – art.33. The product may contain traces of lead.

- Conformité aux normes.**
Directive CEM. Directive RoHS.
Normes EN 55032, EN 55035, EN 62368-1, EN IEC 63000.
Règlement REACH (EU) n° 1907/2006 – art.33. Le produit pourrait contenir des traces de plomb.
- Normkonformität.**
EMV-Richtlinie. RoHS-Richtlinie.
Normen EN 55032, EN 55035, EN 62368-1, EN IEC 63000.
REACH-Verordnung (EG) Nr. 1907/2006 – Art.33. Das Erzeugnis kann Spuren von Blei enthalten.

- Conformidad a las normas**
Directiva sobre compatibilidad electromagnética.
Directiva RoHS.
Normas EN 55032, EN 55035, EN 62368-1, EN IEC 63000.
Reglamento REACH (UE) n. 1907/2006 – art. 33. El producto puede contener trazas de plomo.
- Conformidade normativa.**
Diretiva EMC. Diretiva RoHS.
Normas EN 55032, EN 55035, EN 62368-1, EN IEC 63000.
Regulamento REACH (UE) n.º 1907/2006 – art.33. O produto poderá conter vestígios de chumbo.

- Συμμόρφωση με τα πρότυπα.**
Οδηγία EMC. Οδηγία RoHS.
Πρότυπα EN 55032, EN 55035, EN 62368-1, EN IEC 63000.
Κανονισμός REACH (ΕΕ) αρ. 1907/2006- Αρθρο 33. Το προϊόν μπορεί να περιέχει ίχνη μολύβδου.
- مطابقة المعايير.**
الوبيبة الأوروبية الخاص بالاتفاق الكهرومغناطيسي (EMC). القواعد الأوروبية EN 55032, EN 55035, EN 62368-1, EN 63000.
لائحة تسجيل وتقديم وتحقيق وتنقييد المواد الكيميائية (UE) REACH رقم 1907/2006 – المادة 33. قد يحتوي المنتج على آثار من الماص.



- RAEE - Informazione agli utilizzatori.** Il simbolo del cassetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla sua confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri comunali di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettronici. In alternativa alla gestione autonoma, è possibile consegnare gratuitamente l'apparecchiatura che si desidera smaltire al distributore, al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente. Presso i distributori di prodotti elettronici con superficie di vendita di almeno 400 m² è inoltre possibile consegnare gratuitamente, senza obbligo di acquisto, i prodotti elettronici da smaltire con dimensioni inferiori a 25 cm. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.
- WEEE - Information for users.** If the crossed-out bin symbol appears on the equipment or packaging, this means the product must not be included with other general waste at the end of its working life. The user must take the worn product to a sorted waste center, or return it to the retailer when purchasing a new one. Products for disposal can be consigned free of charge (without any new purchase obligation) to retailers with a sales area of at least 400 m², if they measure less than 25 cm. An efficient sorted waste collection for the environmentally friendly disposal of the used device, or its subsequent recycling, helps avoid the potential negative effects on the environment and people's health, and encourages the re-use and/or recycling of the construction materials.

- DEEE - Informations destinées aux utilisateurs.** Le pictogramme de la poubelle barrée apposé sur l'appareil ou sur l'emballage indique que le produit doit être séparé des autres déchets à la fin de son cycle de vie. L'utilisateur devra confier l'appareil à un centre municipal de tri sélectif des déchets électroniques et électrotechniques. Outre la gestion autonome, le détenteur pourra également confier gratuitement l'appareil qu'il veut mettre au rebut à un distributeur au moment de l'achat d'un nouvel appareil aux caractéristiques équivalentes. Les distributeurs de matériel électronique disposant d'une surface de vente supérieure à 400 m² retirent les produits électroniques arrivés à la fin de leur cycle de vie à titre gratuit, sans obligation d'achat, à condition que les dimensions de l'appareil ne dépassent pas 25 cm. La collecte sélective visant à recycler l'appareil, à le retraiter et à l'éliminer en respectant l'environnement, contribue à éviter la pollution du milieu et ses effets sur la santé et favorise la réutilisation des matériaux qui le composent.
- WEEE-Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altergeräte - Benutzerinformation.** Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf dem Gerät oder der Verpackung weist darauf hin, dass das Produkt am Ende seiner Lebensdauer getrennt von anderen Abfällen zu sammeln ist. Der Benutzer muss das Altgerät bei den im Sinne dieser Richtlinie eingerichteten kommunalen Sammelstellen abgeben. Alternativ hierzu kann das zu entsorgende Gerät beim Kauf eines neuen gleichwertigen Geräts dem Fachhändler kostenlos zurückgegeben werden. Darüber hinaus besteht die Möglichkeit, die zu entsorgenden Elektronik-Altergeräte mit einer Größe unter 25 cm bei Elektronikfachmärkten mit einer Verkaufsfläche von mindestens 400 m² kostenlos ohne Kaufpflicht eines neuen Geräts abzugeben. Die korrekte getrennte Sammlung des Geräts für seine anschließende Zuführung zum Recycling, zur Behandlung und zur umweltgerechten Entsorgung trägt dazu bei, mögliche nachteilige Auswirkungen auf die Umwelt und auf die Gesundheit zu vermeiden und fördert die Wiederverwertung der Werkstoffe des Geräts.
- RAEE - Información a los usuarios.** El símbolo del contenido barrado que aparece en el aparato o en su embalaje indica que el producto, al final de su vida útil, debe desecharse por separado de otros residuos. Al final de su vida útil, el usuario deberá entregar el equipo a un centro de recogida de residuos electrónicos y electrónicos. También puede entregar gratuitamente el equipo usado al establecimiento donde vaya a comprar un nuevo equipo de tipo equivalente. En los distribuidores de productos electrónicos con una superficie de al menos 400 m² es posible entregar gratuitamente, sin obligación de compra, productos electrónicos usados de tamaño inferior a 25 cm. La recogida selectiva de estos residuos facilita el reciclaje del aparato y sus componentes, permite su tratamiento y eliminación de forma compatible con el medioambiente y evita posibles efectos perjudiciales para la naturaleza y la salud de las personas.
- REEE - Informação para os utilizadores.** O símbolo do conteúdo barrado existente no equipamento ou na sua embalagem indica que, no fim da respetiva vida útil, o produto deve ser recolhido separadamente dos outros residuos. O utilizador deverá, portanto, depositar o equipamento em fim de vida nos respetivos centros municipais de recolha seletiva de residuos eletrotécnicos e electrónicos. Em alternativa à gestão autónoma, é possível entregar gratuitamente ao distribuidor o aparelho que se pretende eliminar, aquando da compra de um novo equipamento de tipo equivalente. Nos distribuidores de produtos electrónicos com uma superfície de venda de pelo menos 400 m² é ainda possível entregar gratuitamente, sem obrigação de compra, os produtos eletrotécnicos a eliminar com dimensões inferiores a 25 cm. A recolha seletiva adequada para o posterior reencaminhamento do aparelho em fim de vida para a reciclagem, tratamento e eliminação ambientalmente compatível contribui para evitar possíveis efeitos negativos sobre o ambiente e sobre a saúde e favorece a reutilização e/ou reciclagem dos materiais que compõem o equipamento.
- ΑΗΗΕ - Πληροφορίες για τους χρήστες.** Το σύμβολο διαγραμμένου κάδου που αναγράφεται στη συσκευή ή στη συσκευασία υποδεικνύει ότι το προϊόν πρέπει να συλλέγεται ξεχωριστά από τα υπόλοιπα απόβλητα στο τέλος της ωφελίης διάρκειας της που. Για τον λόγο αυτό, ο χρήστης πρέπει να παραδώσει τις συσκευές που έχουν φτάσει στο τέλος της διάρκειας ζωής τους στα είδικα δημότικά κέντρα διαφοροποιημένη συλλογής απόβλητων ειδών ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξόπλισμου. Εκτός από την αυτονόμη διαίρεση, είναι δυνατή η διωρέαν παράδοση της συσκευής προς απόρριψη στον διανομέα, κατά την αγορά καινούριας, αντιστοίχηση συσκευής. Στους διανομείς είκοσι πλεκτρονικών προϊόντων τουλάχιστον με καταστόματα πώλησης 400 m², μπορείτε επίσης να παραδώσετε διωρέαν, χωρίς υποχρέωση αγοράς, ηλεκτρονικά προϊόντα προς απόρριψη με διαστάσεις κάτω από 25 cm. Η καταληκτή διαφοροποιημένη συλλογή με σκοπό τη μετέπειτα ανακύκλωση, επεξεργασία και φιλική προς το περιβάλλον παρόρθιψη της συσκευής συμβάλλει στην αποφυγή πιθανών αρνητικών επιπτώσεων για το περιβάλλον και την υγεία, καθώς και στην εκ νέου χρήση ή/και ανακύκλωση των υλικών από τα οποία αποτελείται η συσκευή.

• **معلومات الأجهزة الكهربائية والكترونية (RAEE) - معلومات للمستخدمين.** رمز صندوق القمامات المشطوب الوارد على الجهاز أو على العبوة يشير إلى أن المنتج في نهاية عمره يجب أن يجمع بشكل منفصل عن المخلفات الأخرى. وبالتالي، سنتوج على المستخدم من المخلفات في نهاية عمره الإلكتروني يجب أن يجمع بشكل منفصل عن المخلفات الأخرى. ويدلّاً عن الادارة المنسابة للمخلفات الكهربائية والكترونية. ويدلّاً عن الادارة المنسابة لالمخلفات الكهربائية والكترونية في المحلات التجارية التي لا تقل مساحتها عن 400 m² يمكن أن تكون عملية التخلص هذه مجانية وبدون شرط شراء أجهزة جديدة وذلك بالنسبة للأجهزة الإلكترونية التي لا تتجاوز أحجامها 25 سم. تساهم عملية الجمع المختلط للنفايات والآجهزة القديمة هذه، من أجل إعادة تدويرها ومعالجتها والتخلص منها بشكل مناسب بدنياً في تحفظ الآثار السلبية المحملة على البيئة وعلى الصحة كما تتشجع على توسيع عملية إعادة تدوير المواد التي تكون منها هذه الأجهزة والمنتجات.

- L'installazione deve essere effettuata da personale qualificato con l'osservanza delle disposizioni regolanti l'installazione del materiale elettrico in vigore nel paese dove i prodotti sono installati.**
- Installation should be carried out by qualified personnel in compliance with the current regulations regarding the installation of electrical equipment in the country where the products are installed.**
- Avvertenze per l'utente**
Non aprire o manomettere l'apparecchio.
In caso di guasto avvalersi di personale specializzato.
Manutenzione
Eseguire la pulizia utilizzando un panno morbido.
Non versare acqua sull'apparecchio e non utilizzare alcun tipo di prodotto chimico.
Warnings for the user
Do not open or tamper with the appliance.
In the event of faults, contact specialized personnel.
Maintenance
Clean using a soft cloth.
Do not pour water onto the appliance and do not use any type of chemical product.
- Recommendations pour l'utilisateur**
Ne pas ouvrir ni modifier l'appareil.
En cas de panne, s'adresser à un technicien spécialisé.
Maintenance
Nettoyer avec un chiffon doux.
Ne pas verser d'eau sur l'appareil et n'utiliser aucun produit chimique.
Hinweise für den Benutzer
Das Gerät auf keinen Fall öffnen oder manipulieren.
Bei Störungen Fachpersonal hinzuziehen.
Pflege
Für die Reinigung ein weiches Tuch verwenden.
Kein Wasser auf das Gerät verschütten und chemische Reinigungsmittel vermeiden.
- Advertencias para el usuario**
No abra ni manipule el aparato.
En caso de avería, acuda a personal especializado.
Mantenimiento
Limpie al aparato con un paño suave.
No moje el aparato con agua ni utilice ningún tipo de producto químico.
Advertências para o utilizador
Não abra nem adultere o aparelho.
Em caso de avaria, recorra a pessoal especializado.
Manutenção
Faça a limpeza utilizando um pano macio.
Não deite água no aparelho e não utilize nenhum tipo de produto químico.
- Προειδοποίησης για τον χρήστη**
Μην ανοίγετε και μην τροποποιείτε τη συσκευή.
Σε περίπτωση βλάβης, απευθύνεσθε σε εξειδικευμένο προσωπικό.
Συντήρηση
Καθαρίστε τη συσκευή χρησιμοποιώντας μαλακό πανί.
Μη χύνετε νερό πάνω στη συσκευή και μη χρησιμοποιείτε κανενας είδους χημικά προϊόντα.
• تجنبات لمستلزمات الكهربائية والكترونية.
لا تفتح أو تعامل بالجهار.
في حالة العطل استخدم طاقم عمل متخصص.
الصيانة
قم بإزالة عملية التنظيف باستخدام قطعة قماش ناعمة.
لا تصب الماء على الجهاز ولا تستخدم أي نوع من المنتجات الكيميائية.

- Per ulteriori informazioni www.vimar.com
- For further information see www.vimar.com website
- Pour informations détaillées voir www.vimar.com

- Für weiterführende Informationen, siehe www.vimar.com
- Más información en www.vimar.com
- Informações mais aprofundadas en www.vimar.com

- Για περισσότερες πληροφορίες www.vimar.com
- مزيد من التفاصيل الخاصة www.vimar.com